

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**1^{er} FEVRIER 1991

Projet de loi portant approbation des résolutions relatives au troisième amendement aux statuts du Fonds monétaire international et à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds

EXPOSE DES MOTIFS

Les statuts du Fonds monétaire international (F.M.I.), instauré en 1945, stipulent entre autres que le Fonds peut octroyer, temporairement et moyennant l'adoption de mesures économiques requises, des ressources financières aux membres pour leur permettre de faire face aux difficultés de balance de paiements sans devoir prendre nécessairement des mesures qui pourraient porter préjudice à la prospérité nationale ou internationale.

Pour pouvoir atteindre cet objectif, le Fonds doit pouvoir disposer des moyens financiers nécessaires. Les ressources du Fonds sont composées principalement des ressources ordinaires, c'est-à-dire du capital souscrit par les pays membres, chacun à concurrence de sa quote-part.

Conformément aux statuts du Fonds, on procède périodiquement à un examen général des quotes-parts pour assurer que la liquidité du Fonds reste adéquate. A l'occasion d'une révision des quotes-parts, on tient compte de l'évolution de l'économie mondiale depuis la révision antérieure, mais aussi de la

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1990-1991**

1 FEBRUARI 1991

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de resoluties aangaande het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds en aangaande de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds

MEMORIE VAN TOELICHTING

De statuten van het Internationaal Monetair Fonds (I.M.F.) dat opgericht werd in 1945, bepalen onder meer dat het Fonds, tijdelijk en mits het treffen van de nodige economische maatregelen, aan zijn leden financiële middelen ter beschikking kan stellen om hen de gelegenheid te geven aan betalingsbalansmoeilijkheden het hoofd te bieden zonder daarom maatregelen te moeten nemen die schade zouden kunnen toebrengen aan de nationale of internationale welvaart.

Om dit doeleinde te kunnen verwezenlijken moet het Fonds over de nodige financiële middelen kunnen beschikken. De werkmiddelen van het Fonds bestaan hoofdzakelijk uit gewone middelen, d.w.z. inschrijvingen op het kapitaal die door ieder lid worden verricht ten bedrage van het quotum dat aan dat lid toegekend is.

Overeenkomstig de statuten wordt periodiek overgegaan tot een algemene herziening van de quota om te verzekeren dat de liquiditeit van het Fonds adequaat blijft. Bij zo een quotaherziening wordt rekening gehouden met de evolutie van de wereld economie sedert de vorige algemene quotaherziening,

position relative des Etats membres dans l'économie mondiale et de la nécessité de maintenir un certain équilibre entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement.

La nature coopérative et monétaire du Fonds s'est affaiblie de façon significative depuis 1988 par l'accroissement de l'ampleur du problème des arriérés financiers dus au F.M.I. Les arriérés ont pour effet que les ressources du Fonds deviennent partiellement inconvertibles et ne peuvent donc plus être utilisées pour aider les pays membres qui doivent faire face à des difficultés de balance de paiements. Par conséquent, on ne peut pas nier que le problème des arriérés soit lié à l'augmentation des quotes-parts dont le but est précisément d'accroître les ressources du Fonds.

Ceci était pour certains Etats membres l'occasion de lier leur consentement concernant la révision des quotes-parts à une modification des statuts, qui devrait rendre possible la suspension des droits de vote et des droits associés et qui serait située dans le cadre d'une stratégie de coopération renforcée visant à résoudre le problème des arriérés.

Le Comité intérimaire des 7 et 8 mai 1990 s'est accordé pour :

- augmenter le volume global des quotes-parts des membres de 50 p.c., les portant d'environ 90 milliards de droits de tirages spéciaux (D.T.S.) à environ 135 milliards de D.T.S.;
- ne pas faire entrer en vigueur l'augmentation des quotes-parts avant qu'un troisième amendement aux statuts du Fonds ne soit lui-même en vigueur;
- faire collectivement les efforts nécessaires pour que l'augmentation des quotes-parts ainsi que l'amendement aux statuts puissent entrer en vigueur avant la fin 1991.

Le projet de loi soumis vise à faire approuver le troisième amendement aux statuts du Fonds par la Belgique et à lui permettre de participer, avec les autres membres du Fonds, à l'augmentation des ressources du Fonds.

I. Troisième amendement aux statuts du Fonds monétaire international

Le troisième amendement aux statuts du Fonds monétaire international se situe dans le cadre du renforcement de la stratégie de coopération relative aux arriérés financiers dus au Fonds monétaire international par certains pays membres. La stratégie actuelle dans ce domaine est basée sur trois lignes de force, à savoir :

- la prévention de nouveaux arriérés;
- une coopération renforcée entre les pays membres concernés, le Fonds et les autres institutions financières multilatérales et bilatérales officielles, afin de trouver une solution pour les cas existants d'arriérés prolongés;

maar ook met de relatieve positie van de lidstaten in de wereldeconomie en met de noodzaak om een zeker evenwicht tussen de geïndustrialiseerde en de ontwikkelingslanden te behouden.

De samenwerkende en de monetaire aard van het Fonds wordt sedert 1988 ernstig ondermijnd door de toeneming van de globale omvang van het probleem van de achterstallige financiële verplichtingen aan het I.M.F. Achterstallen hebben tot gevolg dat de werkmiddelen van het Fonds deels illiquide worden en dus niet meer kunnen aangewend worden om lidstaten met betalingsbalansmoeilijkheden bij te staan. Het kan dus niet ontkend worden dat het probleem van de achterstallen verband houdt met de quotaverhoging waarvan het doel juist is de middelen van het Fonds te verruimen.

Dit was voor sommige lidstaten de aanleiding om hun toestemming inzake de herziening van de quota te koppelen aan een statutenwijziging die de schorsing van stem- en aanverwante rechten mogelijk zou maken en die zou kaderen in de versterkte samenwerkingsstrategie teneinde het probleem van de achterstallen op te lossen.

Het Interim Comité van 7 en 8 mei 1990 kwam tot de overeenstemming :

- het globaal volume van de quota van de leden te verhogen met 50 pct. van ongeveer 90 miljard bijzondere trekkingsrechten (B.T.R.) tot ongeveer 135 miljard B.T.R.;
- de quotaverhoging niet van kracht te laten worden vooraleer het derde amendement op de statuten van het I.M.F. van kracht zou geworden zijn;
- dat alle leden de nodige inspanningen zouden doen om te verzekeren dat zowel de quotaverhoging als de wijziging van de statuten van kracht zouden zijn vóór einde 1991.

Het voorgelegde wetsontwerp streeft ernaar om de derde wijziging van de statuten van het Fonds te laten goedkeuren door België en om België, samen met de andere leden van het Fonds, te laten deelnemen aan de verhoging van de middelen van het Fonds.

I. Derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds

Het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds kadert in de versterking van de samenwerkingsstrategie nopens de achterstallige financiële verplichtingen van sommige lidstaten aan het Internationaal Monetair Fonds. De huidige strategie dienaangaande bestaat uit drie krachtlijnen, namelijk :

- de preventie van nieuwe achterstallen;
- een versterkte samenwerking tussen de betrokken lidstaten, het Fonds en andere multilaterale en officiële bilaterale financiële instellingen teneinde voor de bestaande gevallen van langdurige achterstallen een oplossing te vinden;

— la prise de sanctions dans le cas de refus manifeste d'un Etat membre de coopérer avec le Fonds afin d'éliminer les arriérés à son égard.

Si la stratégie actuelle dans le domaine des arriérés a pu empêcher une expansion encore plus prononcée des pays en arriérés, le montant de ces arriérés a néanmoins continué à s'accroître.

A la fin juin 1990, neuf Etats membres étaient en arriérés vis-à-vis du Fonds pour un montant de 3,1925 milliards de D.T.S., largement attribuable à quelques pays seulement, à savoir : le Soudan pour 28,6 p.c., la Zambie pour 26,2 p.c. et le Pérou pour 19,6 p.c. du total. Fin juin 1990, les autres membres concernés étaient les suivants, par ordre alphabétique : Cambodge, Libéria, Panama, Sierra Leone, Somalie et Vietnam.

Après la dernière réunion du Comité intérimaire, la Guyane et le Honduras ont, respectivement le 20 et le 28 juin 1990, complètement acquitté leurs arriérés envers le Fonds.

Les arriérés dus au Fonds constituent une menace pour deux caractéristiques essentielles du Fonds monétaire international : sa nature coopérative et son caractère monétaire. Un tel développement affaiblit non seulement la position financière du Fonds, mais affecte aussi les créiteurs et les débiteurs ayant honoré leurs obligations. Ces derniers reprennent à leur compte les intérêts en retard via un système de répartition introduit en 1986, reposant sur une majoration des charges d'intérêt et une réduction identique du taux de rémunération. En outre, le F.M.I. a constitué des réserves, dont le montant ne s'élève toutefois jusqu'à présent qu'à la moitié du total des arriérés de paiement. Un consensus général s'est dégagé au sein du Fonds pour introduire des instruments additionnels, incluant un amendement des statuts du Fonds en vue de suspendre les droits de vote et les droits associés.

Les statuts actuels du Fonds ne permettent que deux mesures quand un Etat membre manque à l'une de ses obligations statutaires, à savoir :

— l'irrecevabilité de ce membre à utiliser les ressources générales du Fonds; ceci intervient par décision du Conseil d'administration prise à la majorité des votes exprimés;

— la mise en demeure de se retirer du Fonds au cas où le membre persiste à ne pas remplir ses obligations; ceci intervient suite à une décision du Conseil des gouverneurs, prise à la majorité qualifiée de 85 p.c. du nombre total des voix attribuées.

Le communiqué du 8 mai 1990 du Comité intérimaire du Conseil des gouverneurs contenait la demande du Comité au Conseil d'administration de

— het treffen van sancties ingeval van een duidelijke weigering van een lidstaat om met het Fonds mee te werken aan het wegwerken van de achterstallen tegenover het Fonds.

De huidige strategie om de achterstallige verplichtingen aan te pakken heeft wel de verdere uitbreiding van het aantal landen met achterstallen kunnen beletten maar niettemin is het globaal bedrag aan achterstallige verplichtingen blijven toenemen.

Einde juni 1990 hadden 9 lid-staten achterstallen tegenover het I.M.F. ten bedrage van 3,1925 miljard B.T.R., grotendeels toe te schrijven aan slechts enkele leden, namelijk Soedan met 28,6 pct., Zambia met 26,2 pct. en Peru met 19,6 pct. van de totale hoeveelheid achterstallen. De overige betrokken leden waren einde juni 1990 in alfabetische volgorde: Cambodja, Liberia, Panama, Sierra Leone, Somalië en Vietnam.

Na de jongste vergadering van het Interim Comité hebben Guyana en Honduras hun achterstallige verplichtingen aan het Fonds volledig vereffend op respectievelijk 20 en 28 juni 1990.

Achterstallige financiële verplichtingen aan het Fonds vormen een bedreiging voor twee essentiële kenmerken van het Fonds, nl. zijn samenwerkende aard en zijn internationaal monetair karakter. Zo een ontwikkeling verzwakt immers niet alleen de financiële positie van het Fonds, maar treft ook de crediteuren en de debiteuren die wel hun verplichtingen nakomen. Deze laatste nemen de achterstallige rente voor hun rekening via een in 1986 ingevoerd omslagstelsel dat berust op een opslag op de debetrente en eenzelfde korting op de vergoedingsrente. Voorts bouwde het I.M.F. reserves op, al bedragen die momenteel nog maar de helft van de totale betalingsachterstand. Er is dan ook in het Fonds een algemene consensus ontstaan om bijkomende instrumenten in te voeren, inclusief een amendement op de statuten van het Fonds met het oog op de schorsing van stem- en aanverwante rechten.

De huidige statuten van het Fonds laten slechts twee maatregelen toe wanneer een lidstaat nalaat één van zijn statutaire verplichtingen na te komen, nl. :

— de ontzegging aan het lid om gebruik te maken van de algemene middelen van het Fonds; dit kan gebeuren door een beslissing van de Raad van Bestuur genomen met een meerderheid van de uitgebrachte stemmen;

— de opzegging van het lidmaatschap van het Fonds wanneer het lid blijft nalaten zijn verplichtingen na te komen; dit kan gebeuren door een besluit van de Raad van Gouverneurs genomen met een gekwalificeerde meerderheid van 85 pct. van het totale stemmenaantal.

Het communiqué van 8 mei 1990 van het Interim Comité van de Raad van Gouverneurs bevatte het verzoek van het Comité aan de Raad van Bestuur om,

soumettre au Conseil des gouverneurs, avant fin mai 1990, le texte d'un amendement aux statuts qui réglerait la suspension des droits de vote et des droits associés des membres n'ayant pas rempli leurs obligations statutaires, afin de traiter les cas rares où il est évident qu'un membre en arriérés refuse de coopérer avec le Fonds.

Conformément aux lignes directrices du Comité intérimaire, le Conseil d'administration a introduit une proposition de modification des statuts et un rapport explicatif. Le 28 juin 1990, le Conseil des gouverneurs a approuvé les propositions du Conseil d'administration par l'adoption de la résolution n° 45-3 qui est annexée au présent projet de loi.

Il s'agit du troisième amendement aux statuts du Fonds. Le premier, datant du 31 mai 1968, concernait l'introduction du D.T.S. et a été approuvé, en ce qui concerne la Belgique, par la loi du 9 juin 1969, publiée au *Moniteur belge* du 16 juillet 1969. Le deuxième amendement, datant du 30 avril 1976, redéfinissait les obligations des Etats membres en matière de change et a été approuvé, en ce qui concerne la Belgique, par la loi du 24 mars 1978, publiée au *Moniteur belge* du 14 avril 1978.

Les changements les plus importants que contient le troisième amendement, font l'objet des commentaires ci-après.

A. Les conditions de suspension

1. Les conditions nécessaires pour la suspension des droits de vote et des droits associés d'un membre sont explicitées dans une version révisée de l'article XXVI, Section 2. La suspension fait partie d'une séquence déterminée et ne peut être imposée qu'après un délai raisonnable suivant une déclaration consistant à dire que le membre ne peut plus utiliser les ressources générales du Fonds. La suspension de la qualité de membre du Fonds ne peut être imposée qu'après un délai raisonnable suivant la décision de suspendre les droits de vote du membre.

2. Le membre doit être informé, dans une période raisonnable, des griefs formulés contre lui, et il doit avoir l'opportunité suffisante d'expliquer son point de vue avant que le Fonds puisse décider de suspendre ses droits de vote.

3. La suspension nécessite une décision du Conseil d'administration prise à la majorité de 70 p.c. du nombre total des votes. La suspension peut être imposée en cas d'infraction à n'importe quelle obligation statutaire, à l'exception de celles relatives aux droits de tirage spéciaux.

teneinde de zeldzame gevallen aan te pakken waar het duidelijk is dat een lid met achterstallen niet wil samenwerken met het Fonds, vóór einde mei 1990 aan de Raad van Gouverneurs de tekst van een amendement op de statuten voor te leggen met het oog op de invoering van de schorsing van stem- en aanverwante rechten voor leden die hun statutaire verplichtingen niet nakomen.

Overeenkomstig deze richtlijnen van het Interim Comité heeft de Raad van Bestuur een voorstel tot wijziging van de statuten en een verklarend verslag ingediend. Op 28 juni 1990 hechtte de Raad van Gouverneurs zijn goedkeuring aan deze voorstellen die zijn opgenomen in de bij onderhavig wetsontwerp gevoegde resolutie nr. 45-3.

Het betreft de derde wijziging van de statuten van het Fonds. De eerste, daterend van 31 mei 1968, had betrekking op de invoering van het B.T.R., en werd, wat België betreft, goedgekeurd bij wet van 9 juni 1969 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1969. De tweede wijziging, daterend van 30 april 1976, herdefinieerde de verplichtingen van de lidstaten inzake wisselbeleid en werd, wat België betreft, goedgekeurd bij de wet van 24 maart 1978 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 april 1978.

De belangrijkste wijzigingen die het derde amendement bevat, worden hieronder gecommenterd.

A. Voorwaarden voor schorsing

1. De nodige voorwaarden voor schorsing van stem- en aanverwante rechten van een lid worden uiteengezet in een herziene versie van artikel XXVI, Sectie 2. Schorsing maakt deel uit van een vaste sequentie en kan alleen maar opgelegd worden na verloop van een redelijke termijn volgend op een verklaring dat het lid geen gebruik meer kan maken van de algemene middelen van het Fonds. Een verplichte opzegging van het lidmaatschap van het Fonds kan slechts opgelegd worden na verloop van een redelijke termijn volgend op de beslissing tot schorsing van de stemrechten van het lid.

2. Het lid moet binnen een redelijke termijn op de hoogte gesteld worden van de klacht tegen hem, en moet voldoende gelegenheid krijgen om zijn standpunt uiteen te zetten vooraleer het Fonds kan beslissen zijn stemrechten te schorsen.

3. Schorsing vereist een beslissing van de Raad van Bestuur genomen met een meerderheid van zeventig procent van het totale stemmenaantal. De schorsing kan opgelegd worden in geval van inbreuk op om het even welke statutaire verplichting behalve deze met betrekking tot de bijzondere trekkingsrechten.

B. Conséquences de la suspension

1. Les implications précises d'une décision de suspension sont expliquées à l'Annexe L. Elles comprennent non seulement la suspension des droits de vote du membre (paragraphe 1 de l'Annexe L), mais aussi d'autres conséquences (paragraphe 2 à 4 de l'Annexe L).

2. Les conséquences de la suspension décrite à l'Annexe L sont automatiques, temporaires, indivisibles et exhaustives.

3. Une décision de suspension des droits de vote d'un membre a pour conséquence :

— que ce membre ne peut plus participer à l'adoption d'une modification proposée des statuts;

— qu'en matière de détermination de la majorité qualifiée nécessaire pour approuver une proposition de modification des statuts, ce membre et le nombre de voix y attribué sont exclus respectivement du calcul du nombre total des membres et du calcul du nombre total des voix.

Néanmoins, une telle modification des statuts s'appliquera au membre faisant l'objet d'une suspension.

4. L'autre droit de vote suspendu est le droit de choisir, soit seul, soit en groupe, par nomination ou élection, des mandataires du Fonds habilités à émettre les votes attribués aux membres, notamment un gouverneur et un gouverneur suppléant, ainsi qu'un administrateur.

5. Le nombre de voix attribuées au membre suspendu ne peut être émis dans aucun organe du Fonds, c'est-à-dire au Conseil des gouverneurs, le cas échéant au Collège et au Conseil d'administration. Le nombre de voix attribuées au membre suspendu est exclu du calcul du nombre total des voix.

6. Tous les mandataires qui sont élus par le membre suspendu et qui sont autorisés à émettre le total des voix attribuées à ce membre, cessent de siéger. Ceci implique que ces mandataires du Fonds perdent leurs droits à exercer leurs fonctions à toutes fins découlant des statuts, et ceci en principe dès l'entrée en vigueur de la décision de suspension.

7. Il est fait exception au principe ci-avant pour un administrateur qui est autorisé à émettre les voix d'autres membres non suspendus, dans le but de pouvoir continuer à émettre les voix attribuées à ces membres. Un administrateur siégeant au moment où la décision de suspension est entrée en application, est autorisé à continuer à siéger pour une brève période,

B. Gevolgen van de schorsing

1. De preciese gevolgen van de beslissing tot schorsing worden uiteengezet in Bijlage L van de statuten. Zij omvatten niet alleen de schorsing van stemrechten van het lid (paragraaf 1 van Bijlage L) maar ook andere gevolgen (paragrafen 2 tot 4 van Bijlage L).

2. De gevolgen van schorsing opgesomd in Bijlage L zijn automatisch, tijdelijk, ondeelbaar en uitputtend.

3. Een beslissing tot schorsing van de stemrechten van een lid heeft tot gevolg :

— dat dit lid niet meer kan deelnemen aan de goedkeuring van een voorgesteld amendement op de statuten;

— dat, met betrekking tot het bepalen van de gekwalificeerde meerderheid die nodig is om een voorstel van wijziging van de statuten goed te keuren, dit lid en zijn toegewezen stemmenaantal niet inbegrepen wordt bij respectievelijk de berekening van het totaal aantal leden en bij de berekening van het totale stemmenaantal.

Niettemin zal zulk een wijziging van de statuten toch van kracht worden ten overstaan van het geschorste lid.

4. Het andere geschorste stemrecht is het recht om alleen of in groep mandatarissen van het Fonds door benoeming of verkiezing te selecteren die gemachtigd zijn de aan de leden toegewezen stemmen aantallen uit te brengen, nl. een gouverneur en plaatsvervangend gouverneur, alsmede een bestuurder.

5. Het aan het geschorste lid toegewezen stemmenaantal mag in geen enkel orgaan van het Fonds worden uitgebracht, d.w.z. de Raad van Gouverneurs, eventueel het College, en de Raad van Bestuur. Het aan het geschorste lid toegewezen stemmenaantal wordt uitgesloten bij de berekening van het totale stemmenaantal.

6. Alle mandatarissen die door het geschorste lid verkozen zijn en die gemachtigd zijn het aan dit lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen, houden op te zetelen. Dit houdt in dat deze mandatarissen van het Fonds hun rechten verliezen voor de uitoefening van hun ambt voor alle uit de statuten voortvloeiende doeleinden en dit in principe onmiddellijk na de inwerkingtreding van de schorsing.

7. Een uitzondering op bovenvermeld principe is het geval van een bestuurder die gemachtigd is het stemmenaantal uit te brengen van andere, niet-geschorste leden, met de bedoeling het aan deze leden toegekende stemmenaantal te kunnen blijven uitbrengen. Een bestuurder die zetelde op het ogenblik dat de beslissing tot schorsing van kracht werd, is

jusqu'à l'élection régulière ou spéciale d'un nouvel administrateur, qui toutefois peut être la même personne.

8. Le membre suspendu a le droit d'envoyer des représentants aux réunions du Conseil des gouverneurs et du Conseil d'administration (et au Collège en cas de constitution de ce dernier), chaque fois que ces organes traitent de requêtes de ce membre ou de matières qui les concernent directement.

C. Terminaison de la suspension

1. La terminaison de la suspension exige une décision du Conseil d'administration à prendre à une majorité de 70 p.c. du nombre total des voix.

2. L'amendement est très souple pour ce qui est de la décision de terminaison de la suspension. C'est ainsi que le Fonds n'est pas dans l'obligation de terminer la suspension après que le membre suspendu ait commencé à honorer toutes ses obligations découlant des statuts.

3. La terminaison de la suspension rétablit les droits de vote et ceux y associés du membre en question.

4. Immédiatement après la terminaison de la suspension, le membre peut nommer un gouverneur et un gouverneur suppléant, de même qu'un conseiller et un administrateur, s'il s'agit d'un membre qui nomme de tels mandataires, et le nombre de voix attribuées à ce membre peut à nouveau être émis dans tout organe du fonds, par ces mandataires dès qu'ils sont nommés par le membre.

II. Augmentation des quotes-parts — Neuvième révision générale

En vertu de l'article III, section 2 (a) des statuts du Fonds monétaire international, le Conseil des gouverneurs doit procéder, tous les cinq ans au moins, à une révision générale des quotes-parts des membres. Si le Conseil le juge approprié, il peut proposer aux membres une adaptation des quotes-parts. La huitième révision générale des quotes-parts a été clôturée avec l'approbation, le 31 mars 1983, de la résolution n° 38-1 du Conseil des gouverneurs. La période quinquennale prescrite par les statuts, suivant la clôture de la huitième révision générale, a pris fin le 31 mars 1988. Puisque la neuvième révision n'était pas achevée à cette date, le Conseil des gouverneurs a adopté plusieurs résolutions ayant pour objet de la prolonger. La dernière résolution, approuvée le 29 mars 1990, fixait le 30 juin 1990 comme date finale de l'achèvement de la neuvième révision des quotes-parts.

Les longues discussions concernant la neuvième révision ont été dominées par 4 thèmes, à savoir: le volume du Fonds, la date finale de la prochaine révi-

gemachtigd te blijven zetelen voor een korte termijn tot aan de regelmatige of speciale verkiezing van een nieuwe bestuurder, die evenwel dezelfde persoon kan zijn.

8. Het geschorste lid heeft het recht vertegenwoordigers te sturen naar de samenkomsten van de Raad van Gouverneurs en de Raad van Bestuur (en eventueel het College) telkens wanneer deze organen verzoeken van dat lid of zaken die het lid bijzonder aanbelangen, behandelen.

C. Beëindiging van de schorsing

1. De beëindiging van een schorsing vereist een beslissing van de Raad van Bestuur genomen met een meerderheid van 70 pct. van het totale stemmen aantal.

2. Het amendement is zeer soepel betreffende de beslissing om de schorsing te beëindigen. Zo is het Fonds niet verplicht om de schorsing te beëindigen nadat het geschorste lid al zijn statutaire verplichtingen is beginnen nakomen.

3. Beëindiging van de schorsing herstelt de stem- en aanverwante rechten van het lid in kwestie.

4. Onmiddellijk na de beëindiging van de schorsing, kan het lid een gouverneur en een plaatsvervangend gouverneur benoemen, alsmede een raadslid en een bestuurder indien het een lid betreft dat zulke mandatarissen benoemt, en het aan het lid toegewezen stemmen aantal kan door zulke mandatarissen terug uitgebracht worden in gelijk welk orgaan van het Fonds van zodra zij benoemd zijn door het lid.

II. Quotaverhoging — Negende algemene herziening

Krachtens artikel III, sectie 2 (a) van de statuten van het Internationaal Monetair Fonds moet de Raad van gouverneurs de quota van de leden aan een algemene herziening onderwerpen met tussentijden van ten hoogste vijf jaar. Indien de Raad het wenselijk acht, kan hij een quota-aanpassing aan de leden voorstellen. De achtste algemene quota-herziening werd afgesloten met de goedkeuring op 31 maart 1983 van de resolutie nr. 38-1 van de Raad van Gouverneurs. De statutaire voorgeschreven vijfjaarlijkse periode sinds de afsluiting van de achtste algemene herziening eindigde op 31 maart 1988. Daar de negende herziening niet op die datum beëindigd was, heeft de Raad van Gouverneurs een aantal resoluties aangenomen waarbij de negende herziening verdergezet werd. De laatste resolutie, goedgekeurd op 29 maart 1990, stelde 30 juni 1990 als einddatum voor de vervollediging van de negende algemene quotaherziening.

De langdurige discussies aangaande de negende herziening werden gedomineerd door 4 thema's, nl. de omvang van het Fonds, de einddatum voor de vol-

sion des quotes-parts, la modification des statuts du Fonds pour introduire la possibilité de suspendre les droits de vote des membres qui ont des arriérés de paiement envers le Fonds et la mobilisation des moyens financiers additionnels dans le cadre de la stratégie de la coopération renforcée. Le retard intervenu dans l'émergence d'un consensus est principalement dû à l'attitude des Etats-Unis d'Amérique, le principal actionnaire du Fonds, qui, jusqu'en décembre 1989, n'étaient pas en mesure d'indiquer leurs préférences concernant le volume de l'augmentation des quotes-parts ou disposés à le faire.

L'opposition des Etats-Unis à une augmentation substantielle des ressources du Fonds était paradoxale puisque le Fonds se trouve dans la position unique de promouvoir des réformes conformes au marché. Les Etats-Unis ont pourtant toujours beaucoup de peine à attribuer au Fonds les moyens nécessaires qui permettraient précisément à cette institution de se trouver dans une position de force afin d'imposer ces réformes. Un autre facteur dilatoire important a trait aux discussions dans le G-7 concernant la requête japonaise d'une augmentation spéciale de sa quote-part dans le but de passer de la cinquième à la deuxième place.

Dans le jugement sur l'augmentation des moyens du Fonds, on tient compte d'un nombre de facteurs comme les changements de l'économie mondiale depuis la dernière révision des quotes-parts, le déséquilibre dans les paiements internationaux, les responsabilités du Fonds au cours des années 90 et les réformes économiques profondes dans certains Etats membres.

Le rôle du F.M.I. dans le système monétaire international est très important et porte sur des aspects tant financiers que non financiers. Le Fonds est un élément stabilisateur central dans le système monétaire en étant en mesure d'aider les pays membres à résoudre leurs problèmes de balance de paiements. Il est évident que si le Fonds veut pouvoir jouer ce rôle, il doit disposer de moyens financiers suffisants. De plus, la position financière du Fonds doit être assez forte s'il veut pouvoir jouer un rôle effectif dans la stratégie de la dette.

Le Comité intérimaire de septembre 1988 s'est mis d'accord pour que le Fonds fasse progressivement moins appel à des ressources empruntées. Car au recours à l'emprunt sont attachés les désavantages suivants:

- i) ces mécanismes spéciaux n'ont pas les mêmes caractéristiques de liquidité que les ressources générales du Fonds;
- ii) les gouvernements nationaux ne sont pas disposés à transférer des moyens budgétaires pour compléter les moyens du Fonds;

genda quotaherziening, een amendement op de statuten van het Fonds om de mogelijkheid in te bouwen om de stemrechten van leden met achterstallige financiële verplichtingen aan het Fonds te schorsen en de mobilisatie van bijkomende financiële middelen in het kader van de versterkte samenwerkingsstrategie. Dat men zo lang niet bij machte was tot een consensus te komen, was voornamelijk te wijten aan de houding van de Verenigde Staten van Amerika, de voornaamste aandeelhouder van het Fonds, die tot december 1989 niet in staat of niet bereid was zijn voorkeur inzake de omvang van de quotaverhoging bekend te maken.

De oppositie van de Verenigde Staten tegen een aanzienlijke verhoging van de middelen van het Fonds was paradoxaal daar het Fonds in de unieke positie verkeert om marktconforme hervormingen te bevorderen. De Verenigde Staten hebben nochtans steeds veel moeite om het Fonds de nodige middelen toe te kennen die juist aan deze instelling zouden toelaten in voldoende sterke positie te verkeren ten einde deze hervormingen op te dringen. Een andere belangrijke vertragende factor was daarenboven de besprekingen in de G-7 omtrent het Japanse verzoek voor een *ad hoc*-verhoging van zijn quotum die dit land van de vijfde naar de tweede plaats zou brengen.

Bij de beoordeling van de nodige verruiming van de middelen van het Fonds wordt een aantal factoren in overweging genomen zoals de wijzigingen in de wereldeconomie sedert de laatste quotaherziening, het onevenwicht in de internationale betalingen, de verantwoordelijkheden van het Fonds gedurende de jaren 90 en de ondersteuning van diepgaande economische hervormingen van sommige lidstaten.

De rol van het I.M.F. in het internationaal monetair stelsel is zeer breed en omvat zowel financiële als niet-financiële aspecten. Het Fonds vormt een centraal stabiliserend element in het monetair systeem door in staat te zijn de lidstaten te helpen bij het oplossen van betalingsbalansproblemen. Het is duidelijk dat, wil het Fonds deze rol kunnen vervullen, het over voldoende financiële middelen moet beschikken. Tevens moet de financiële positie van het Fonds sterk genoeg zijn wil het een effectieve rol kunnen spelen in de schuldstrategie.

Het Interim Comité van september 1988 kwam overeen dat het Fonds geleidelijk minder beroep zou doen op geleende middelen. Het beroep doen op geleende middelen brengt immers volgende nadelen met zich mee:

- i) deze bijzondere mechanismen ontberen dezelfde liquiditeitskenmerken als de algemene middelen van het Fonds;
- ii) nationale overheden zijn niet bereid om budgettaire middelen over te hevelen teneinde de middelen van het Fonds aan te vullen;

iii) un recours continu à des accords *ad hoc* relatifs à ces ressources empruntées affaiblit la justification d'augmentations régulières et adéquates des quotes-parts en donnant l'impression que des besoins financiers exceptionnels peuvent être recueillis en dehors du Fonds.

Aussi bien du point de vue de l'offre — le Fonds comme facteur de confiance — que du point de vue de la demande de ressources financières, on peut plaider en faveur d'une augmentation substantielle des quotes-parts.

Au cours de la réunion du Comité intérimaire des 7 et 8 mai 1990, un accord s'est finalement dégagé pour augmenter de 50 p.c. le volume global du Fonds de 90,1075 milliards de droits de tirage spécial à 135,1897 milliards de droits de tirage spécial. 60 p.c. de l'augmentation globale des quotes-parts seront attribués à tous les pays membres en proportion de leur quote-part individuelle actuelle. Le reste sera utilisé pour faire davantage concorder leur position économique relative aux évolutions récentes et sera donc alloué proportionnellement de la part de chaque membre dans le total des quotes-parts calculées.

Le Comité intérimaire s'est aussi mis d'accord pour clôturer la prochaine révision des quotes-parts avant le 31 mars 1993 et pour permettre une anticipation de cette révision si cela s'avérait nécessaire.

Avec l'attribution d'une augmentation spéciale *ad hoc* de la quote-part au Japon, la neuvième révision générale des quotes-parts change la hiérarchie des cinq actionnaires principaux du Fonds. Maintenant le Japon partage la deuxième place avec la République fédérale, tandis que la France et le Royaume-Uni se partagent la quatrième place.

Le Comité intérimaire est aussi arrivé au consensus qu'aucune augmentation des quotes-parts n'entretrait en vigueur avant que ne soit approuvée une modification des statuts permettant la suspension des droits de vote et des droits associés des membres ayant des arriérés de paiement vis-à-vis du Fonds. Il n'est par ailleurs pas possible à un pays en situation d'arriérés vis-à-vis du Fonds d'obtenir une augmentation de sa quote-part.

Le 28 juin 1990, le Conseil des gouverneurs a approuvé la résolution n° 45-2 par laquelle le volume global du Fonds est porté à environ 135 milliards de droits de tirage spécial. La résolution fixe entre autres les périodes pour la ratification, la mise en vigueur et le paiement de l'augmentation proposée et mentionne le 31 décembre 1991 comme date ultime à cet effet. En outre, il est stipulé que 25 p.c. de l'augmentation d'une quote-part doivent être payés en droits de tirage spécial ou en monnaie déterminée par le Fonds. Le solde est payable en monnaie nationale du pays membre.

iii) een voortdurend beroep op *ad hoc*-overeenkomsten inzake geleende middelen verzwakt de rechtvaardiging van regelmatige adequate quota-verhogingen door de indruk te wekken dat uitzonderlijke financiële behoeften kunnen opgevangen worden buiten het Fonds.

Zowel vanuit het standpunt van het aanbod van financiële middelen — het Fonds als vertrouwensfactor — als van het standpunt van de vraag naar middelen kan dus gepleit worden voor een substantiële verhoging van de quota.

Tijdens de samenkomst van het Interim Comité van 7 en 8 mei 1990 werd uiteindelijk overeengekomen de globale omvang van het Fonds te verhogen met 50 pct. van 90,1075 miljard bijzondere trekkingsrechten naar 135,1897 miljard bijzondere trekkingsrechten. 60 pct. van de globale quotaverhoging zal toegekend worden aan alle lidstaten in verhouding tot hun huidige individuele quota. De rest zal aangewend worden om de quota van de leden meer in overeenstemming te brengen met de recente ontwikkeling in hun relatieve economische positie en zal dus toegekend worden in verhouding tot het aandeel van het lid in het totaal van de berekende quota.

Het Interim Comité kwam eveneens overeen dat de volgende herziening van de quota moet beëindigd zijn vóór 31 maart 1993 en dat een vervroeging van deze herziening zelfs mogelijk zal zijn indien dit zou nodig blijken.

De negende algemene quotaherziening heeft, na de toekenning van een speciale *ad hoc*-quotaverhoging voor Japan, de rangorde binnen de vijf voornaamste aandeelhouders van het Fonds gewijzigd. Japan deelt nu de tweede plaats met de Bondsrepubliek terwijl Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk de vierde plaats delen.

Het Interim Comité kwam ook tot de consensus dat geen enkele quotaverhoging van kracht zou worden vooraleer een wijziging van de statuten zou goedgekeurd zijn dat de schorsing van stem- en aanverwante rechten van leden met achterstallige financiële verplichtingen aan het Fonds zou mogelijk maken. Het is trouwens voor een land met achterstallige financiële verplichtingen aan het Fonds niet mogelijk om een verhoging van zijn quotum te bekomen.

Op 28 juni 1990 heeft de Raad van Gouverneurs de resolutie nr. 45-2 goedgekeurd waardoor het globaal volume van het Fonds gebracht wordt op ongeveer 135 miljard bijzondere trekkingsrechten. De resolutie stelt onder meer de termijnen vast voor de bekrachtiging, de inwerkingtreding en de betaling van de voorgestelde verhoging en vernoemt hiervoor 31 december 1991 als uiterste datum. Tevens wordt bepaald dat 25 pct. van de verhoging van het quotum in bijzondere trekkingsrechten moeten worden betaald of in door het Fonds aangeduide valuta's. Het saldo is betaalbaar in de nationale valuta der lidstaten.

Suite à ces propositions, la quote-part actuelle de la Belgique, qui correspond à 2 080,4 millions de droits de tirage spécial, sera portée à l'équivalent de 3 120,3 millions de droits de tirage spécial, ce qui représente une augmentation de 1 039,9 millions de droits de tirage spécial ou 50 p.c. Le quart de cette augmentation, soit 259,975 millions de droits de tirage spécial, est payable en droits de tirage spécial ou en monnaies déterminées par le Fonds ou encore en une combinaison de ces avoirs de réserve. Cette partie sera payée par la Banque nationale de Belgique conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi du 24 mars 1978 qui, entre autres, habilite la Banque à effectuer les versements en droits de tirage spécial, en monnaies étrangères ou en francs belges au Fonds.

En vue du règlement de la partie payable en francs belges, il est proposé, à l'article 3, § 1^{er}, du projet de loi d'inscrire au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, Section 18 — Finances, programme 18.61.1 — Relations financières internationales (allocation de base 61.17.83.04.74), un crédit de 39 000 millions de francs belges, soit l'équivalent de 779,925 millions de droits de tirage spécial à un cours du droit de tirage spécial établi à 50 francs belges de manière à inclure une marge de sécurité destinée à tenir compte d'une appréciation éventuelle du droit de tirage spécial par rapport au franc belge.

Le montant en francs payable par l'Etat belge au Fonds sera réglé en quasi-totalité en bons du Trésor libellés en francs, ne portant pas intérêt et mobilisables par le Fonds, en fonction de ses besoins en notre monnaie. Leur financement sera pris en charge par la Banque nationale de Belgique, conformément à la loi précitée.

A ce propos il convient également d'observer que seulement 0,25 p.c. de l'augmentation totale, correspondant à 2,59975 millions de D.T.S. ou environ 130 millions de francs belges à un cours du D.T.S. de 50 francs belges, donnera lieu à une dépense réelle, et ceci en conséquence de l'obligation faite à chaque membre de maintenir en compte de façon permanente au moins 0,25 p.c. de sa quote-part.

*
* *

En ce qui concerne l'avis du Conseil d'Etat du 17 décembre 1990, il y a lieu de mentionner que le projet de loi tient compte des remarques de formes faites à l'égard des articles 1^{er} et 2.

Ingevolge deze voorstellen zal het huidige quotum van België, dat overeenstemt met 2 080,4 miljoen bijzondere trekkingsrechten, gebracht worden op de tegenwaarde van 3 120,3 miljoen bijzondere trekkingsrechten, d.i. een vermeerdering met 1 039,9 miljoen bijzondere trekkingsrechten of 50 pct. Een vierde van deze verhoging, namelijk 259,975 miljoen bijzondere trekkingsrechten, is betaalbaar in bijzondere trekkingsrechten of in door het Fonds aangeduide valuta's of in een combinatie van deze reservegoeden. Dat deel zal door de Nationale Bank van België worden betaald overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van de wet van 24 maart 1978 waarbij de Bank onder meer gemachtigd wordt de stortingen in bijzondere trekkingsrechten, in vreemde valuta's of in Belgische frank aan het Fonds te verrichten.

Ter vereffening van het in Belgische franken betaalbare saldo, wordt in artikel 3, § 1, van het wetsontwerp voorgesteld op de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1991, Sectie 18 — Financiën, programma 18.61.1 — Internationale financiële betrekkingen (basisallocatie 61.17.83.04.74), een krediet uit te trekken van 39 000 miljoen Belgische frank, wat overeenstemt met 779,925 miljoen bijzondere trekkingsrechten tegen een koers van het bijzonder trekkingsrecht van 50 Belgische frank, d.w.z. dat er een veiligheidsmarge ingebouwd is om rekening te houden met een eventuele waardevermeerdering van het bijzondere trekkingsrechten t.o.v. de Belgische frank.

Het in franken bepaalde bedrag dat door de Belgische Staat aan het Fonds zal moeten worden betaald, zal nagenoeg geheel worden voldaan in renteloze schatkistbons, uitgedrukt in franken en mobiliseerbaar door het Fonds naargelang van zijn behoeften in onze munt. De financiering hiervan zal ten laste vallen van de Nationale Bank van België overeenkomstig de bovenvermelde wet.

Hierbij dient tevens te worden opgemerkt dat slechts 0,25 pct. van de totale verhoging, wat overeenstemt met 2,59975 miljoen B.T.R. of ongeveer 130 miljoen frank tegen een koers van het B.T.R. van 50 Belgische frank, zal aanleiding geven tot een reële uitgave, en dit tengevolge van de verplichting voor elke lidstaat om ten minste 0,25 pct. van zijn quotum op zijn rekening ter beschikking te houden.

*
* *

Met betrekking tot het advies van de Raad van State van 17 december 1990 kan worden vermeld dat het wetsontwerp rekening houdt met de opmerkingen van vormelijke aard die werden gemaakt ten aanzien van de artikelen 1 en 2.

III. Conclusion

Les perspectives économiques actuelles laissent supposer que le besoin de crédits internationaux dans les années à venir sera plus grand qu'on le pensait il y a un an. En particulier, les réformes politiques et économiques dans les pays d'Europe centrale et orientale, encouragées par les démocraties occidentales, font déjà pression sur les taux d'intérêt alors que les besoins en capitaux de ceux-ci augmenteront encore à l'avenir. Dans ce contexte, un accroissement des ressources du Fonds de l'ampleur envisagée apparaît essentiel pour permettre à cette institution de contribuer de manière efficace à favoriser l'ajustement nécessaire et les réformes économiques souhaitables.

La stratégie de coopération relative aux arriérés de paiement vis-à-vis du Fonds sera renforcée par la possibilité de suspendre les droits de vote et les droits associés. Pour des pays membres importants ceci était une condition à leur accord sur une nouvelle augmentation des quotes-parts.

Compte-tenu de ce qui précède, le Gouvernement estime que la Belgique se doit d'accepter le troisième amendement aux statuts du Fonds, tel que proposé dans la résolution du Conseil des gouverneurs du Fonds n° 45-3 du 28 juin 1990 et l'augmentation de sa quote-part au Fonds, telle que proposée dans la résolution du Conseil des gouverneurs du Fonds n° 45-2 du 28 juin 1990. Pour ces raisons, le Gouvernement vous demande, de bien vouloir approuver le projet de loi qui vous est soumis.

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

III. Besluit

De huidige economische vooruitzichten laten toe te veronderstellen dat de behoefte aan internationale kredieten in de komende jaren groter zal zijn dan men een jaar geleden verwachtte. Meer in het bijzonder oefenen de politieke en economische hervormingen in de landen van Centraal- en Oost-Europa, aangemoedigd door de westerse democratieën, reeds druk uit op de intrestvoeten terwijl de kapitaalbehoeften van deze landen in de toekomst nog zullen toenemen. In deze context lijkt een toeneming van dergelijke omvang van de middelen van het Fonds essentieel om deze instelling toe te laten op een efficiënte wijze bij te dragen tot de ondersteuning van de noodzakelijke aanpassing en van de wenselijke economische hervormingen.

De samenwerkingsstrategie inzake de achterstallige financiële verplichtingen aan het Fonds zal worden versterkt door de schorsing van stem- en aanverwante mogelijk te maken. Dit was in hoofde van belangrijke lidstaten een voorwaarde voor hun toestemming tot een nieuwe quotaverhoging.

Gelet op wat voorafgaat meent de Regering dat het voor België past zijn toestemming te verlenen aan de derde amendering op de statuten van het Fonds zoals is voorgesteld in de resolutie nr. 45-3 van 28 juni 1990 van de Raad van Gouverneurs van het Fonds en aan de verhoging van zijn quotum bij het Fonds zoals is voorgesteld in de resolutie nr. 45-2 van 28 juni 1990 van de Raad van Gouverneurs van het Fonds. Om deze redenen vraagt de Regering U het voorgelegde wetsontwerp te willen goedkeuren.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires
étrangères et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre
Ministre des Finances sont chargés de présenter en
Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi
dont la teneur suit:**Article 1^{er}**Le Roi est autorisé à accepter, au nom de la Belgi-
que, le troisième amendement aux statuts du Fonds
monétaire international, approuvé par le Conseil des
gouverneurs du Fonds, aux termes de sa résolution
n° 45-3 du 28 juin 1990.**Art. 2**Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgi-
que, à l'élévation à 3 120,3 millions de droits de tirage
spéciaux de la quote-part actuelle de 2 080,4 millions
de droits de tirage spéciaux de la Belgique dans le
Fonds monétaire international, telle qu'elle est pro-
posée par le Conseil des gouverneurs du Fonds, aux
termes de sa résolution n° 45-2 du 28 juin 1990.**Art. 3**§ 1^{er}. Il est ouvert au Budget général des Dépenses
pour l'année budgétaire 1991, Section 18 — Finances,
programme 18.61.1 — Relations financières interna-
tionales (allocation de base 61.17.83.04.74), un crédit
de 39 000 000 000 de francs.§ 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront
couverts par les ressources générales du Trésor.**ONTWERP VAN WET****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.Op de voordracht van Onze Minister van Buiten-
landse Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze
Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij
de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te die-
nen, waarvan de tekst volgt:**Artikel 1**De Koning wordt gemachtigd namens België het
derde amendement te aanvaarden op de statuten van
het Internationaal Monetair Fonds, dat door de Raad
van Gouverneurs van het Fonds is aangenomen lui-
dens zijn resolutie nr. 45-3 van 28 juni 1990.**Art. 2**De Koning wordt gemachtigd namens België toe te
stemmen in de verhoging tot 3 120,3 miljoen bijzon-
dere trekkingsrechten van het huidig quotum van
2 080,4 miljoen bijzondere trekkingsrechten van Bel-
gië bij het Internationaal Monetair Fonds, zoals die
door de Raad van Gouverneurs van het Fonds is voor-
gesteld luidens zijn resolutie nr. 45-2 van 28 juni 1990.**Art. 3**§ 1. Op de Algemene Uitgavenbegroting voor het
begrotingsjaar 1991, Sectie 18 — Financiën, pro-
gramma 18.61.1 — Internationale financiële
betrekkingen (basisallocatie 61.17.83.04.74), wordt
een krediet uitgetrokken van 39 000 000 000 frank.§ 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen
door de algemene middelen der Schatkist gedekt wor-
den.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Gegeven te Brussel, 29 januari 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. EYSKENS.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

ANNEXE 1 — BIJLAGE 1

	(Traduction)	(Vertaling)
International Monetary Fund	Fonds monétaire international	Internationaal Monetair Fonds
Resolution No 45-3 of the Board of Governors	Résolution n° 45-3 du Conseil des gouverneurs	Resolutie nr. 45-3 van de Raad van Gouverneurs
<i>Third amendment of the Articles of Agreement</i>	<i>Troisième amendement aux Statuts du Fonds monétaire international</i>	<i>Derde amendement op de Statuten van het Internationaal Monetair Fonds</i>
WHEREAS the Interim Committee of the Board of Governors has invited the Executive Board to propose an amendment of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund providing for suspension of voting and related rights of members that do not fulfill their obligations under the Articles; and	Considérant que le Comité intérimaire du Conseil des gouverneurs a invité le Conseil d'administration à proposer un amendement aux statuts du Fonds monétaire international qui prévoit, dans le chef des membres qui ne remplissent pas leurs obligations résultant des statuts, la suspension du droit de vote et des droits qui s'y rattachent; et	Overwegende dat het Interim Comité van de Raad van Gouverneurs de Raad van Bestuur uitgenodigd heeft een amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds voor te stellen, dat voorziet in de schorsing van stem- en aanverwante rechten van leden die hun verplichtingen volgens de statuten niet nakomen; en
WHEREAS the Executive Board has proposed such an amendment and prepared a Report on the same; and	Considérant que le Conseil d'administration a proposé un tel amendement et a établi un rapport à ce sujet; et	Overwegende dat de Raad van Bestuur zo'n amendement heeft voorgesteld en een verslag hieromtrent heeft voorbereid; en
WHEREAS the Chairman of the Board of Governors has requested the Secretary of the Fund to bring the proposal of the Executive Board before the Board of Governors; and	Considérant que le Président du Conseil des gouverneurs a demandé au Secrétaire du Fonds de soumettre au Conseil des gouverneurs la proposition du Conseil d'administration; et	Overwegende dat de Voorzitter van de Raad van Gouverneurs de Secretaris van het Fonds verzocht heeft het voorstel van de Raad van Bestuur voor te leggen aan de Raad van Gouverneurs; en
WHEREAS the Report of the Executive Board setting forth its proposal has been submitted to the Board of Governors by the Secretary of the Fund; and	Considérant que le Rapport du Conseil d'administration exposant sa proposition a été soumis au Conseil des gouverneurs par le Secrétaire du Fonds; et	Overwegende dat het verslag van de Raad van Bestuur waarin het voorstel werd vervat, door de Secretaris van het Fonds is voorgelegd aan de Raad van Gouverneurs; en
WHEREAS the Executive Board has requested the Board of Governors to vote on the following Resolution without meeting, pursuant to Section 13 of the By-Laws of the Fund;	Considérant que le Conseil d'administration a invité le Conseil des gouverneurs à voter hors réunion, conformément à la Section 13 de la Réglementation générale du Fonds, au sujet de la Résolution suivante;	Overwegende dat de Raad van Bestuur de Raad van Gouverneurs heeft verzocht, over de volgende Resolutie krachtens Sectie 13 van de Algemene reglementering van het Fonds, te stemmen buiten vergadering.
NOW, THEREFORE, the Board of Governors, noting the said Report of the Executive Board, hereby RESOLVES that:	Ayant pris connaissance dudit rapport du Conseil d'administration, le Conseil des gouverneurs décide, en conséquence, que:	Na kennis genomen te hebben van bovengenoemd verslag van de Raad van Bestuur, besluit de Raad van Gouverneurs bijgevolg:
1. The proposals for modifications (Proposed Third Amendment) that are attached to this Resolution and are to be incorporated in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund are approved.	1. Sont approuvées les propositions de modifications (projet de troisième amendement) qui sont annexées à la présente Résolution et destinées à être incorporées aux statuts du Fonds monétaire international.	1. Dat de voorstellen tot wijziging (ontwerp van derde amendement) die als bijlage bij deze Resolutie zijn gevoegd en die dienen te worden opgenomen in de statuten van het Internationaal Monetair Fonds, zijn goedgekeurd.
2. The Secretary of the Fund is directed to ask, by circular letter, telegram, or other rapid means of communication, all members of the Fund whether they accept, in accordance with the provisions of Article XXVIII of the Articles, the proposed third amendment.	2. Le Secrétaire du Fonds est chargé de demander, par lettre circulaire, télégramme, ou autre moyen rapide de communication, à tous les membres du Fonds, s'ils acceptent, conformément aux dispositions de l'article XXVIII des statuts, le projet de troisième amendement.	2. Dat de Secretaris van het Fonds wordt opgedragen alle leden van het Fonds door middel van een rondschrĳven, een telegram of een ander snel communicatiemiddel te vragen of zij het ontwerp van derde amendement aanvaarden, overeenkomstig de bepalingen van artikel XXVIII van de statuten.
3. The circular letter, telegram, or other communication to be sent to all members in accordance with 2 above shall specify that	3. La lettre circulaire, le télégramme, ou autre moyen rapide de communication, qui sera envoyé à tous les membres conformé-	3. Dat in het rondschrĳven, telegram, of ander snel communicatiemiddel dat overeenkomstig punt 2 hierboven aan alle leden

the proposed third amendment shall enter into force for all members as of the date on which the Fund certifies, by formal communication addressed to all members, that three-fifths of the members, having eighty-five percent of the total voting power, have accepted the modifications.

*Proposed Third Amendment
of the Articles of Agreement
of the International Monetary Fund*

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

1. The text of Article XXVI, Section 2, shall be amended to read as follows:

« (a) If a member fails to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may declare the member ineligible to use the general resources of the Fund. Nothing in this Section shall be deemed to limit the provisions of Article V, Section 5, or Article VI, Section 1.

(b) If, after the expiration of a reasonable period following a declaration of ineligibility under (a) above, the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, the Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, suspend the voting rights of the member. During the period of the suspension, the provisions of Schedule L shall apply. The Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, terminate the suspension at any time.

(c) If, after the expiration of a reasonable period following a decision of suspension under (b) above, the member persists in its failure to fulfill any of its obligations under this Agreement, that member may be required to withdraw from membership in the Fund by a decision of the Board of Governors carried by a majority of the Governors having eighty-five percent of the total voting power.

(d) Regulations shall be adopted to ensure that before action is taken against any member under (a), (b) or (c) above, the member shall be informed in reasonable time of the complaint against it and given an adequate opportunity for stating its case, both orally and in writing.»

2. A new Schedule L shall be added to the Articles, to read as follows:

ment au point 2 ci-dessus, précisera que le projet de troisième amendement aux statuts entrera en vigueur à l'égard de tous les membres à la date à laquelle le Fonds donnera acte, par une communication officielle à tous les membres, que les trois cinquièmes des membres, détenant quatre-vingt-cinq pour cent de la totalité des droits de vote, ont accepté les modifications.

(Traduction)

*Projet de Troisième Amendement
aux Statuts du Fonds
monétaire international*

Les Gouvernements au nom desquels le présent Accord est signé conviennent de ce qui suit:

1. Le texte de l'Article XXVI, Section 2, sera modifié comme suit:

« (a) Si un membre néglige de remplir à l'une des ses obligations découlant des présents Statuts, le Fonds peut déclarer que le membre n'est pas admissible aux ressources générales du Fonds. Aucune disposition de la présente Section ne sera censée limiter les dispositions de l'Article V, Section 5, ou de l'Article VI, Section 1.

(b) Si, à l'expiration d'une période raisonnable après une déclaration de non-admissibilité en vertu de l'alinéa (a) ci-dessus, le membre persiste dans son manquement à remplir l'une de ses obligations découlant des présents Statuts, le Fonds peut, à une majorité de 70 p.c. du total des droits de vote, suspendre les droits de vote du membre. Pendant la période de suspension, les dispositions de l'Annexe L sont applicables. Le Fonds peut, par une majorité de 70 p.c. du total des droits de vote, mettre fin à la suspension à tout moment.

(c) Si, à l'expiration d'une période raisonnable après une décision de suspension en vertu de l'alinéa (b) ci-dessus, le membre persiste dans son manquement à remplir l'une de ses obligations découlant des présents Statuts, ce membre peut être requis d'abandonner sa qualité de membre du Fonds par une décision du Conseil des Gouverneurs adoptée par une majorité des Gouverneurs disposant de 85 p.c. du total des droits de vote.

(d) Les règlements seront adaptés pour assurer que, avant qu'une mesure ne soit prise vis-à-vis d'un membre en vertu des alinéas (a), (b) ou (c) ci-dessus, le membre soit informé dans des délais raisonnables de la plainte formulée contre lui et qu'il ait amplement l'occasion de défendre sa position, tant verbalement que par écrit.»

2. Une nouvelle Annexe L sera ajoutée aux Statuts, libellée comme suit:

wordt verzonden, zal worden vermeld dat het voorgestelde derde amendement voor alle leden van kracht wordt op de datum waarop het Fonds, door middel van een officiële mededeling aan alle leden, verklaart dat drie vijfden van de leden die vijftientachtig procent van het totale stemmenaantal bezitten, de wijzigingen hebben aanvaard.

(Vertaling)

*Ontwerp van Derde Amendement
op de Statuten van het
Internationaal Monetair Fonds*

De Regeringen in wier naam deze Overeenkomst is getekend, komen overeen wat volgt:

1. De tekst van Artikel XXVI, Sectie 2, wordt gewijzigd en luidt als volgt:

« (a) Indien een lid nalaat één van zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen na te komen, mag het Fonds het lid ongeschikt verklaren om gebruik te maken van de algemene middelen van het Fonds. Niets in deze Sectie wordt geacht het bepaalde in Artikel V, Sectie 5, of Artikel VI, Sectie 1, te beperken.

(b) Indien een lid, na verloop van een redelijke termijn na een in (a) hierboven vermelde verklaring van ongeschiktheid, nog steeds nalaat één van zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen na te komen, mag het Fonds, met een meerderheid van 70 pct. van het totale stemmenaantal, de stemrechten van het lid schorsen. Tijdens de schorsingstermijn blijven de bepalingen van Bijlage L van toepassing. Het Fonds mag, met een meerderheid van 70 pct. van het totale stemmenaantal, op elk ogenblik aan de schorsing een einde maken.

(c) Indien een lid na verloop van een redelijke termijn na een in (b) hierboven vermelde beslissing tot schorsing, nog steeds nalaat één van zijn uit deze Overeenkomst voortvloeiende verplichtingen na te komen, mag dat lid, bij besluit van de Raad van Gouverneurs dat wordt genomen door een meerderheid van Gouverneurs die samen 85 pct. van het totale stemmenaantal bezitten, worden verzocht het lidmaatschap van het Fonds op te zeggen.

(d) Regelingen zullen worden aangenomen om te waarborgen dat, alvorens tegen enig lid maatregelen worden genomen ingevolge (a), (b) of (c) hierboven, het lid binnen een redelijke termijn van het tegen hem ingebrachte bezwaar in kennis wordt gesteld en behoorlijk gelegenheid krijgt zijn standpunt, zowel mondeling als schriftelijk, uiteen te zetten.»

2. Een nieuwe, als volgt luidende Bijlage L, wordt bij de Statuten gevoegd:

« Schedule L

Suspension of Voting Rights

In the case of a suspension of voting rights of a member under Article XXVI, Section 2(b), the following provisions shall apply:

1. The member shall not:

(a) participate in the adoption of a proposed amendment of this Agreement, or be counted in the total number of members for that purpose, except in the case of an amendment requiring acceptance by all members under Article XXVIII(b) or pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department;

(b) appoint a Governor or Alternate Governor, appoint or participate in the appointment of a Councillor or Alternate Councillor, or appoint, elect, or participate in the election of an Executive Director.

2. The number of votes allotted to the member shall not be cast in any organ of the Fund. They shall not be included in the calculation of the total voting power, except for purposes of the acceptance of a proposed amendment pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department.

3. (a) The Governor and Alternate Governor appointed by the member shall cease to hold office.

(b) The Councillor and Alternate Councillor appointed by the member, or in whose appointment the member has participated, shall cease to hold office, provided that, if such Councillor was entitled to cast the number of votes allotted to other members whose voting rights have not been suspended, another Councillor and Alternate Councillor shall be appointed by such other members under Schedule D, and, pending such appointment, the Councillor and Alternate Councillor shall continue to hold office, but for a maximum of 30 days from the date of the suspension.

(c) The Executive Director appointed or elected by the member, or in whose election the member has participated, shall cease to hold office, unless such Executive Director was entitled to cast the number of votes allotted to other members whose voting rights have not been suspended. In this latter case:

(i) if more than 90 days remain before the next regular election of Executive Directors, another Executive Director shall be elected for the remainder of the term by such other members by a majority of the votes

« Annexe L

Suspension des Droits de Vote

En cas de suspension des droits de vote d'un membre sur base de l'Article XXVI, Section 2(b), les dispositions suivantes seront applicables:

1. Le membre ne pourra pas:

(a) participer à l'adoption d'une proposition d'amendement aux présents Statuts, ou être compté dans le nombre total des membres dans ce but, excepté dans le cas d'un amendement qui exige une acceptation par tous les membres en vertu de l'Article XXVIII(b) ou qui relève exclusivement de la Section des Droits de tirage spéciaux;

(b) nommer un Gouverneur ou un Gouverneur suppléant, nommer ou participer à la nomination d'un Conseiller ou d'un Conseiller suppléant, ou nommer ou élire un Administrateur, ou participer à l'élection de celui-ci.

2. Le nombre de votes attribués au membre ne pourront être émis dans aucun organe du Fonds. Ils ne seront pas inclus dans le calcul du total des droits de vote, sauf pour l'acceptation d'une proposition d'amendement qui relève exclusivement de la Section des Droits de tirage spéciaux.

3. (a) Le Gouverneur et le Gouverneur suppléant nommés par le membre cesseront d'occuper leurs fonctions.

(b) Le Conseiller et le Conseiller suppléant nommés par le membre, ou à l'élection desquels le membre a participé, cesseront d'occuper leurs fonctions, étant entendu que, si ce Conseiller avait le droit d'émettre le nombre de votes attribués à d'autres membres dont les droits de vote n'ont pas été suspendus, un autre Conseiller et Conseiller suppléant seront nommés par ces autres membres en vertu de l'Annexe D, et, en attendant cette nomination, le Conseiller et le Conseiller suppléant continueront d'occuper leurs fonctions, mais pour un maximum de 30 jours à dater de la suspension.

(c) L'Administrateur nommé ou élu par le membre, ou à l'élection duquel le membre a participé, cessera d'occuper ses fonctions, à moins que cet Administrateur n'ait le droit d'exprimer le nombre de votes attribués à d'autres membres dont les droits de vote n'ont pas été suspendus. Dans ce dernier cas:

(i) s'il reste plus de 90 jours avant la prochaine élection normale des Administrateurs, un autre Administrateur sera élu, pour la durée restante du mandat, par ces autres membres à la majorité des votes émis;

« Bijlage L

Schorsing van Stemrecht

In geval van schorsing van de stemrechten van een lid ingevolge Artikel XXVI, Sectie 2(b), zijn de volgende bepalingen van toepassing:

1. Het lid:

(a) zal niet deelnemen aan de goedkeuring van een ontwerp van amendement van deze Overeenkomst, of niet meegeteld worden bij het totaal aantal leden voor dat doel, behalve voor een amendement dat ingevolge Artikel XXVIII (b) de goedkeuring door alle leden vereist of dat uitsluitend de Afdeling Bijzondere Trekkingsrechten betreft;

(b) zal geen Gouverneur of Plaatsvervangend Gouverneur benoemen, geen Raadslid of Plaatsvervangend Raadslid benoemen of aan diens benoeming deelnemen, of geen Bestuurder benoemen, verkiezen, of aan diens verkiezing deelnemen.

2. Het aan het lid toegewezen stemmen aantal zal in geen enkel orgaan van het Fonds uitgebracht worden. Die stemmen zullen niet meegeteld worden bij de berekening van het totale stemmen aantal, behalve om een ontwerp van amendement goed te keuren dat uitsluitend de Afdeling Bijzondere Trekkingsrechten betreft.

3. (a) De door het lid benoemde Gouverneur en Plaatsvervangende Gouverneur zal zijn ambt neerleggen.

(b) Het Raadslid en Plaatsvervangend Raadslid dat benoemd is door het lid, of aan wiens benoeming het lid heeft deelgenomen, zal zijn ambt neerleggen, met dien verstande dat, indien een dergelijk Raadslid gemachtigd was het stemmen aantal uit te brengen, dat toegewezen was aan andere leden van wie het stemrecht niet was geschorst, een ander Raadslid en Plaatsvervangend Raadslid zal worden aangewezen door die andere leden ingevolge Bijlage D, en dat in afwachting van die aanwijzing, het Raadslid en Plaatsvervangend Raadslid zijn ambt zal blijven uitoefenen, maar dan slechts voor ten hoogste 30 dagen vanaf de dag van schorsing.

(c) De door het lid benoemde of verkozen Bestuurder, of aan wiens verkiezing het lid heeft deelgenomen, legt zijn ambt neer, behalve indien die Bestuurder gemachtigd was het aantal stemmen uit te brengen dat toegewezen was aan andere leden van wie de stemrechten niet geschorst waren. In het laatste geval zal:

(i) indien meer dan 90 dagen overblijven vóór de volgende regelmatige verkiezing van een Bestuurder, een andere Bestuurder voor het overblijvende deel van de termijn door de andere leden verkozen worden met

cast; pending such election, the Executive Director shall continue to hold office, but for a maximum of 30 days from the date of suspension;

(ii) if not more than 90 days remain before the next regular election of Executive Directors, the Executive Director shall continue to hold office for the remainder of the term.

4. The member shall be entitled to send a representative to attend any meeting of the Board of Governors, the Council, or the Executive Board, but not any meeting of their committees, when a request made by, or a matter particularly affecting, the member is under consideration. »

3. The following shall be added to Article XII, Section 3 (i) :

« (v) When the suspension of the voting rights of a member is terminated under Article XXVI, Section 2 (b), and the member is not entitled to appoint an Executive Director, the member may agree with all the members that have elected an Executive Director that the number of votes allotted to that member shall be cast by such Executive Director, provided that, if no regular election of Executive Directors has been conducted during the period of the suspension, the Executive Director in whose election the member had participated prior to the suspension, or his successor elected in accordance with paragraph 3 (c) (i) of Schedule L or with (f) above, shall be entitled to cast the number of votes allotted to the member. The member shall be deemed to have participated in the election of the Executive Director entitled to cast the number of votes allotted to the member. »

4. The following shall be added to paragraph 5 of Schedule D :

« (f) When an Executive Director is entitled to cast the number of votes allotted to a member pursuant to Article XII, Section 3 (i) (v), the Councillor appointed but the group whose members elected such Executive Director shall be entitled to vote and cast the number of votes allotted to such member. The member shall be deemed to have participated in the appointment of the Councillor entitled to vote and cast the number of votes allotted to the member. »

en attendant une telle élection, l'Administrateur continuera d'occuper ses fonctions, mais pour un maximum de 30 jours à dater de la suspension;

(ii) s'il reste moins de 90 jours avant la prochaine élection normale des Administrateurs, l'Administrateur continuera à exercer ses fonctions pour la durée restante du mandat.

4. Le membre aura le droit d'envoyer un représentant pour assister à toute réunion du Conseil des Gouverneurs, du Conseil ou du Conseil d'administration, mais non aux réunions de leurs comités, quand une requête faite par le membre ou une matière l'affectant particulièrement, est examinée. »

3. Les dispositions suivantes seront ajoutées à l'article XII, Section 3 (i) :

« (v) Quand la suspension des droits de vote d'un membre prend fin en vertu de l'article XXVI, Section 2 (b), et que le membre n'a pas le droit de nommer un Administrateur, le membre peut s'accorder avec tous les membres qui ont élu un Administrateur pour que le nombre de votes attribués à ce membre soit émis par cet Administrateur, étant entendu que, si aucune élection normale d'Administrateurs n'est intervenue pendant la période de suspension, l'Administrateur à l'élection duquel le membre a participé avant sa suspension, ou son successeur élu conformément au paragraphe 3 (c) (i) de l'Annexe L ou au (f) ci-dessus, aura le droit d'exprimer le nombre de votes attribués au membre. Le membre sera réputé avoir participé à l'élection de l'Administrateur qui a le droit d'émettre le nombre de votes attribués au membre. »

4. Les dispositions suivantes seront ajoutées au paragraphe 5 de l'Annexe D :

« (f) Quand un Administrateur a le droit d'émettre le nombre de votes attribués à un membre suivant l'article XII, Section 3 (i) (v), le Conseiller, nommé par le groupe dont les membres ont élu cet Administrateur, aura le droit de voter et d'émettre le nombre de votes attribués à ce membre. Le membre sera réputé avoir participé à l'élection du Conseiller qui a le droit de voter et d'émettre le nombre de votes attribués au membre. »

een meerderheid van de uitgebrachte stemmen; in afwachting van die verkiezing, zal de Bestuurder zijn ambt blijven uitoefenen, maar dan slechts voor ten hoogste 30 dagen vanaf de dag van schorsing;

(ii) indien niet meer dan 90 dagen overblijven vóór de volgende regelmatige verkiezing van Bestuurders, blijft de Bestuurder het overblijvende deel van de termijn zijn ambt uitoefenen.

4. Het lid zal gemachtigd zijn een vertegenwoordiger te zenden om gelijk welke vergadering van de Raad van Gouverneurs, van het College of van de Raad van Bestuur, maar niet van gelijk welke vergadering van hun commissies bij te wonen, wanneer een verzoek van het lid, of een zaak die het lid bijzonder aanbelangt, behandeld wordt. »

3. Het volgende zal aan Artikel XII, Sectie 3 (i), worden toegevoegd :

« (v) Wanneer de schorsing van het stemrecht van een lid beëindigd werd ingevolge Artikel XXVI, Sectie 2 (b), en het lid niet gemachtigd is een Bestuurder te benoemen, kan het lid overeenkomen met alle leden die een Bestuurder gekozen hebben dat het aantal stemmen dat aan dat lid toegewezen werd, uitgebracht zal worden door die Bestuurder, met dien verstande dat indien geen regelmatige verkiezing van Bestuurders heeft plaatsgehad tijdens de termijn van schorsing, de Bestuurder aan wiens verkiezing het lid heeft deelgenomen vóór de schorsing, of diens opvolger die verkozen is overeenkomstig paragraaf 3 (c) (i) van Bijlage L, of overeenkomstig (f) hierboven, gemachtigd zal zijn het aan het lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen. Het lid zal geacht worden te hebben deelgenomen aan de verkiezing van de Bestuurder die gemachtigd was om het aan het lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen. »

4. Het volgende zal aan paragraaf 5 van Bijlage D worden toegevoegd :

« (f) Wanneer een Bestuurder gemachtigd is het aan het lid toegewezen aantal stemmen ingevolge Artikel XII, Sectie 3 (i) (v), uit te brengen, zal het Raadslid dat is benoemd door de groep waarvan de leden zo'n Bestuurder hebben verkozen, gemachtigd zijn te stemmen en het aan zo een lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen. Het lid zal geacht worden te hebben deelgenomen aan de benoeming van het Raadslid dat gemachtigd is te stemmen en het aan het lid toegewezen stemmenaantal uit te brengen. »

ANNEXE 2 — BIJLAGE 2

(Traduction)

(Vertaling)

International Monetary Fund

Fonds monétaire international

Internationaal Monetair Fonds

Resolution nr. 45-2 of
the Board of Governors

Résolution n° 45-2
du Conseil des Gouverneurs

Resolutie nr. 45-2 van
de Raad van Gouverneurs

*Increases in Quotas of Fund Members
Ninth General Review*

*Augmentation des quotes-parts
des pays membres du Fonds
Neuvième Révision général*

*Verhoging van de Quota van
de Lidstaten van het Fonds
Negende Algemene Herziening*

Whereas, the Executive Board has submitted to the Board of Governors a report entitled «Increases in Quotas of Fund Members — Ninth General Review» containing recommendations on increases in the quotas of individual members of the Fund; and

Considérant que le Conseil d'administration a soumis au Conseil des gouverneurs un rapport intitulé «Augmentation des quotes-parts des pays membres du Fonds — Neuvième révision générale», contenant des recommandations concernant des augmentations individuelles des quotes-parts des pays membres du Fonds; et

Overwegende dat de Raad van Bestuur aan de Raad van Gouverneurs een verslag heeft voorgelegd, getiteld «Verhoging van de Quota van de Lidstaten — Negende Algemene Herziening», dat aanbevelingen betreffende de verhogingen van de quota van de individuele lidstaten van het Fonds bevat; en

Whereas, the Executive Board has recommended the adoption of the following Resolution of the Board of Governors, which Resolution proposes increases in the quotas of members of the Fund as a result of the Ninth General Review of Quotas and deals with certain related matters, by vote without meeting pursuant to Section 13 of the By-Laws of the Fund;

Considérant que le Conseil d'administration a recommandé d'adopter par vote hors réunion, conformément à la section 13 de la réglementation générale du Fonds, la résolution suivante du Conseil des gouverneurs, laquelle propose des augmentations des quotes-parts des pays membres du Fonds à la suite de la Neuvième révision générale des quotes-parts et traite de certaines matières connexes;

Overwegende dat de Raad van Bestuur, bij stemming buiten vergadering overeenkomstig de bepalingen van Sectie 13 van de algemene reglementering van het Fonds, heeft aanbevolen de volgende resolutie van de Raad van Gouverneurs aan te nemen, waarin wordt voorgesteld de quota van de lidstaten van het Fonds te verhogen ten gevolge van de Negende Algemene Herziening van de Quota en bepaalde aanverwante zaken behandeld worden;

Now, Therefore, the Board of the Governors hereby Resolves that:

Le Conseil des Gouverneurs décide en conséquence ce qui suit:

Besluit de Raad van Gouverneurs bijgevolg:

1. The International Monetary Fund proposes that, subject to the provisions of this Resolution, the quotas of members of the Fund shall be increased to the amounts shown against their names in the Annex to this Resolution.

1. Le Fonds monétaire international propose, sous réserve des dispositions de la présente résolution, de porter les quotes-parts des pays membres du Fonds aux montants figurant en regard de leur nom dans l'Annexe jointe à la présente résolution.

1. Dat het Internationaal Monetair Fonds voorstelt, de quota van de lidstaten van het Fonds, overeenkomstig de bepalingen van deze resolutie, te verhogen tot de bedragen die voorkomen naast hun naam in de Bijlage bij deze resolutie.

2. A member's increase in quota as proposed by this Resolution shall not become effective unless the member has notified the Fund of its consent to the increase not later than the date prescribed by or under paragraph 4 below and has paid the increase in quota in full within the period prescribed by or under paragraph 5 below, provided that no member with overdue repurchases, charges or assessments to the General Resources Account may consent to or pay for the increase in its quota until it becomes current in respect of these obligations.

2. L'augmentation de la quote-part d'un pays membre, proposée par la présente résolution, ne prendra effet que lorsque ce pays aura notifié au Fonds, dans le délai prescrit au paragraphe 4, ci-après, son consentement à l'augmentation et aura payé la totalité de l'augmentation de sa quote-part avant la fin de la période indiquée par le paragraphe 5 ci-dessous, étant entendu qu'aucun membre qui est redevable, au Compte des Ressources générales, d'arriérés au titre de rachats, de frais ou de cotisations, ne peut accepter ou payer l'augmentation de sa quote-part avant qu'il se soit mis en règle au sujet de ces obligations.

2. Dat een verhoging van het quotum van een lidstaat zoals ze door deze resolutie is voorgesteld, slechts van kracht wordt als de betrokken lidstaat het Fonds kennis heeft gegeven van zijn instemming met de verhoging uiterlijk op de in paragraaf 4 hieronder bepaalde datum en hij de verhoging van zijn quotum volledig heeft betaald binnen de in paragraaf 5 hieronder bepaalde termijn, met dien verstande evenwel dat geen enkele lidstaat met achterstallige terugkopen, lasten of bijdragen tegenover de Algemene Middelen-Rekening, mag instemmen met of betalen voor zijn quotumverhoging vooraleer hij aan deze verplichtingen heeft voldaan.

3. No increase in quota shall become effective before the later of:

3. Aucune augmentation de quote-part ne prendra effet avant la plus éloignée des dates suivantes:

3. Dat geen enkele verhoging van een quotum van kracht wordt vóór die van de volgende data welke het laatst valt:

(i) during the period ending December 30, 1991, the date of the Fund's determination that members having not less than

(i) pendant la période prenant fin le 30 décembre 1991, la date à laquelle, suivant la constatation du Fonds, les membres

(i) tijdens de periode die eindigt op 30 december 1991, de datum van de vaststelling door het Fonds dat lidstaten, waar-

eighty-five (85) percent of the total of quotas on May 30, 1990 have consented to the increases in their quotas, or, after December 30, 1991, the date of the Fund's determination that members having not less than seventy (70) percent of the total of quotas on May 30, 1990 have consented to the increases in their quotas; or

(ii) the effective date of the third amendment of the Articles.

4. Notices in accordance with paragraph 2 above shall be executed by a duly authorized official of the member and must be received in the Fund before 6:00 p.m., Washington time, on December 31, 1991, provided that the Executive Board may extend this period as it may determine.

5. Each member shall pay to the Fund the increase in its quota within 30 days after the later of a) the date on which it notifies the Fund of its consent or b) the date on which the requirement for the effectiveness of the increase in quota under paragraph 3 above has been met, provided that the Executive Board may extend the payment period as it may determine.

6. When deciding on an extension of the period for consent to or payment for the increase in quotas, the Executive Board shall give particular consideration to the situation of members that may still wish to consent to or pay for the increase in quota, including members with protracted arrears to the General Resources Account, consisting of overdue repurchases, charges or assessments to the General Resources Account, that, in its judgment, are co-operating with the Fund toward the settlement of these obligations.

7. Each member shall pay 25 percent of its increase either in special drawing rights or in the currencies of other members specified, with their concurrence, by the Fund, or in any combination of special drawing rights and such currencies. The balance of the increase shall be paid by the member in its own currency.

qui détiennent au moins quatre-vingt-cinq (85) p.c. du total des quotes-parts au 30 mai 1990 ont consenti à l'augmentation de leur quote-part, ou, après le 30 décembre 1991, la date à laquelle, suivant la constatation du Fonds, les membres qui détiennent au moins septante (70) p.c. du total des quotes-parts au 30 mai 1990 ont consenti à l'augmentation de leur quote-part; ou

(ii) la date d'entrée en vigueur du troisième amendement aux Statuts.

4. Les notifications visées au paragraphe 2 ci-dessus seront effectuées par un représentant dûment autorisé du pays membre et devront parvenir au Fonds avant le 31 décembre 1991 à 18 h 00, heure de Washington D.C., étant entendu que le Conseil d'administration pourra proroger ce délai s'il l'estime nécessaire.

5. Chaque pays membre paiera au Fonds l'augmentation de sa quote-part dans les 30 jours qui suivront la plus éloignée des dates suivantes: a) la date à laquelle il aura notifié son consentement au Fonds, b) la date à laquelle a été remplie la condition qui détermine la prise d'effet de l'augmentation de la quote-part en vertu du paragraphe 3 ci-dessus, étant entendu que le Conseil d'administration pourra proroger la période de paiement s'il l'estime nécessaire.

6. Lors de la décision d'extension de la période pour accepter ou payer l'augmentation de la quote-part, le Conseil d'administration tiendra compte de la situation particulière des membres qui pourraient encore désirer accepter ou payer l'augmentation de quote-part, y compris les membres qui sont, depuis longtemps, redevables au Compte des Ressources générales, d'arriérés au titre de rachats, de frais, de cotisations, et qui, à son avis, collaborent avec le Fonds en vue du règlement de ces obligations.

7. Chaque pays paiera 25 p.c. de son augmentation soit en droits de tirage spéciaux, soit en monnaies d'autres membres désignées par le Fonds avec l'assentiment de ce pays, ou encore en toute combinaison de droits de tirage spéciaux et de ces monnaies. Le solde de l'augmentation sera payé par le membre en sa propre monnaie.

van de quota op 30 mei 1990 ten minste vijftigachtig (85) pct. van het totaal van de quota bedragen, hebben ingestemd met de verhogingen van hun quota, of, na 30 december 1991, de datum van de vaststelling door het Fonds dat lidstaten, waarvan de quota op 30 mei 1990 ten minste zeventig (70) pct. van het totaal van de quota bedragen, hebben ingestemd met de verhogingen van hun quota; of

(ii) de effective datum van het derde amendement op de Statuten.

4. Dat de in paragraaf 2 hierboven bedoelde kennisgevingen, worden uitgevoerd door een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van de lidstaat en het Fonds moeten bereiken op uiterlijk 31 december 1991 om 18.00 uur, tijd in Washington D.C., met dien verstande dat de Raad van Bestuur deze termijn kan verlengen, indien hij het noodzakelijk acht.

5. Dat elke lidstaat het Fonds de verhoging van zijn quotum zal betalen binnen 30 dagen te rekenen vanaf die van de volgende data welke het laatst valt: a) de datum waarop hij het Fonds kennis heeft gegeven van zijn instemming, of b) de datum waarop werd tegemoetgekomen aan de vereiste voor het van kracht worden van de verhoging van een quotum waarvan sprake in paragraaf 3 hierboven, met dien verstande dat de Raad van Bestuur de termijn voor betaling kan verlengen, indien hij het noodzakelijk acht.

6. Bij het beslissen over een verlenging van de termijn voor instemming met of voor betaling van de verhoging van de quota zal de Raad van Bestuur bijzondere aandacht schenken aan de toestand van lidstaten die nog steeds zouden wensen in te stemmen met of te betalen voor de verhoging van de quota, hierbij inbegrepen lidstaten met langdurige achterstallen tegenover de Algemene Middelen-Rekening, bestaande uit terugkopen, lasten en bijdragen tot de Algemene Middelen-Rekening, die, naar zijn oordeel, met het Fonds samenwerken teneinde aan deze verplichtingen te voldoen.

7. Dat elke lidstaat 25 pct. van zijn verhoging zal betalen hetzij in bijzondere trekkingsrechten hetzij in valuta's van andere lidstaten die, met hun toestemming, door het Fonds zijn aangewezen, of in elke combinatie van bijzondere trekkingsrechten en dergelijke valuta's. De rest van de verhoging zal door de lidstaat in zijn eigen valuta worden betaald.

ANNEX		ANNEXE		BIJLAGE	
Proposed quota (in millions of SDRs):		Quote-part proposée (en millions de DTS):		Voorgesteld quotum (in miljoenen BTR):	
1. Afghanistan	120.4	1. Afghanistan	120,4	1. Afghanistan	120,4
2. Algeria	914.4	2. Algérie	914,4	2. Algerië	914,4
3. Angola	207.3	3. Angola	207,3	3. Angola	207,3
4. Antigua and Barbuda	8.5	4. Antigua et Barbuda	8,5	4. Antigua en Barbuda	8,5
5. Argentina	1,537.1	5. Argentine	1 537,1	5. Argentinië	1 537,1
6. Australia	2,333.2	6. Australie	2 333,2	6. Australië	2 333,2
7. Austria	1,188.3	7. Autriche	1 188,3	7. Oostenrijk	1 188,3
8. Bahamas	94.9	8. Bahamas	94,9	8. Bahamas	94,9
9. Bahrain	82.8	9. Bahrein	82,8	9. Bahrain	82,8
10. Bangladesh	392.5	10. Bangladesh	392,5	10. Bangladesh	392,5
11. Barbados	48.9	11. Barbados	48,9	11. Barbados	48,9
12. Belgium	3,102.3	12. Belgique	3 102,3	12. België	3 102,3
13. Belize	13.5	13. Belize	13,5	13. Belize	13,5
14. Benin	45.3	14. Bénin	45,3	14. Benin	45,3
15. Bhutan	4.5	15. Bhutan	4,5	15. Boetan	4,5
16. Bolivia	126.2	16. Bolivie	126,2	16. Bolivia	126,2
17. Botswana	36.6	17. Botswana	36,6	17. Botswana	36,6
18. Brazil	2,170.8	18. Brésil	2 170,8	18. Brazilië	2 170,8
19. Burkina Faso	44.2	19. Burkina Faso	44,2	19. Burkina Faso	44,2
20. Burundi	57.2	20. Burundi	57,2	20. Burundi	57,2
21. Cameroon	135.1	21. Cameroun	135,1	21. Kameroen	135,1
22. Canada	4,320.3	22. Canada	4 320,3	22. Canada	4 320,3
23. Cape Verde	7.0	23. Cape Verde	7,0	23. Kaapverdië	7,0
24. Central African Republic	41.2	24. République Centrafricaine	41,2	24. Centraal Afrikaanse Republiek	41,2
25. Chad	41.3	25. Tchad	41,3	25. Tsjaad	41,3
26. Chile	621.7	26. Chili	621,7	26. Chili	621,7
27. China	3,385.2	27. Chine	3 385,2	27. China	3 385,2
28. Colombia	561.3	28. Colombie	561,3	28. Colombië	561,3
29. Comoris	6.5	29. Comores	6,5	29. Comoren	6,5
30. Congo, People's Republic	57.9	30. Congo, République populaire du	57,9	30. Kongo, Volksrepubliek	57,9
31. Costa Rica	119.0	31. Costa Rica	119,0	31. Costa Rica	119,0
32. Côte d'Ivoire	238.2	32. Côte d'Ivoire	238,2	32. Ivoorkust	238,2
33. Cyprus	100.0	33. Chypre	100,0	33. Cyprus	100,0
34. Denmark	1,069.9	34. Danemark	1 069,9	34. Denemarken	1 069,9
35. Djibouti	11.5	35. Djibouti	11,5	35. Djibouti	11,5
36. Dominica	6.0	36. Dominique	6,0	36. Dominica	6,0
37. Dominican Republic	158.8	37. République Dominicaine	158,8	37. Dominicaanse Republiek	158,8
38. Ecuador	219.2	38. Equateur	219,2	38. Ecuador	219,2
39. Egypt	678.4	39. Egypte	678,4	39. Egypte	678,4
40. El Salvador	125.6	40. El Salvador	125,6	40. El Salvador	125,6
41. Equatorial Guinea	24.3	41. Guinée équatoriale	24,3	41. Equatoriaal Guinea	24,3
42. Ethiopia	98.3	42. Ethiopie	98,3	42. Ethiopië	98,3
43. Fiji	51.1	43. Fidji	51,1	43. Fidji	51,1
44. Finland	861.8	44. Finlande	861,8	44. Finland	861,8
45. France	7 414.6	45. France	7 414,6	45. Frankrijk	7 414,6
46. Gabon	110.3	46. Gabon	110,3	46. Gabon	110,3
47. Gambia, The	22.9	47. Gambie	22,9	47. Gambia	22,9
48. Germany	8 241.5	48. Allemagne, République fédérale d'	8 241,5	48. Duitsland, Bondsrepubliek	8 241,5
49. Ghana	274.0	49. Ghana	274,0	49. Ghana	274,0
50. Greece	587.6	50. Grèce	587,6	50. Griekenland	587,6
51. Granada	8.5	51. Grenade	8,5	51. Grenada	8,5
52. Guatemala	153.8	52. Guatemala	153,8	52. Guatemala	153,8
53. Guinea	78.7	53. Guinée	78,7	53. Guinea	78,7
54. Guinea-Bissau	10.5	54. Guinée-Bissau	10,5	54. Guinea-Bissau	10,5
55. Guyana	67.2	55. Guyane	67,2	55. Guyana	67,2
56. Haiti	60.7	56. Haïti	60,7	56. Haïti	60,7
57. Honduras	95.0	57. Honduras	95,0	57. Honduras	95,0
58. Hungary	754.8	58. Hongrie	754,8	58. Hongarije	754,8
59. Iceland	85.3	59. Islande	85,3	59. IJsland	85,3
60. India	3 055.5	60. Inde	3 055,5	60. India	3 055,5
61. Indonesia	1 497.6	61. Indonésie	1 497,6	61. Indonesië	1 497,6
62. Iran	1 078.5	62. Iran	1 078,5	62. Iran	1 078,5
63. Iraq	864.8	63. Irak	864,8	63. Irak	864,8
64. Ireland	525.0	64. Irlande	525,0	64. Ierland	525,0

65. Israël	666,2	65. Israël	666,2	65. Israël	666,2
66. Italy	4 590,7	66. Italie	4 590,7	66. Italië	4 590,7
67. Jamaica	200,9	67. Jamaïque	200,9	67. Jamaïca	200,9
68. Japan	8 241,5	68. Japon	8 241,5	68. Japan	8 241,5
69. Jordan	121,7	69. Jordanie	121,7	69. Jordanië	121,7
70. Kampuchea, Democratic	25,0	70. Kampuchéa, Démocratique	25,0	70. Kampuchea, Democratisch Volksrepubliek	25,0
71. Kenya	199,4	71. Kenya	199,4	71. Kenya	199,4
72. Kiribati, Republic of	4,0	72. Kiribati, République de	4,0	72. Kiribati, Democratische Volksrepubliek	4,0
73. Korea	799,6	73. Corée	799,6	73. Korea	799,6
74. Kuwait	995,2	74. Koweït	995,2	74. Koeweit	995,2
75. Lao People's Democratic Republic	39,1	75. Laos, République populaire démocratique du	39,1	75. Laos, Democratische Volksrepubliek	39,1
76. Lebanon	146,0	76. Liban	146,0	76. Libanon	146,0
77. Lesotho	23,9	77. Lesotho	23,9	77. Lesotho	23,9
78. Liberia	96,2	78. Libéria	96,2	78. Liberia	96,2
79. Libya	817,6	79. Libye	817,6	79. Libië	817,6
80. Luxembourg	135,5	80. Luxembourg	135,5	80. Luxemburg	135,5
81. Madagascar	90,4	81. Madagascar	90,4	81. Madagascar	90,4
82. Malawi	50,9	82. Malawi	50,9	82. Malawi	50,9
83. Malaysia	832,7	83. Malaisie	832,7	83. Maleisië	832,7
84. Maldives	5,5	84. Maldives	5,5	84. Maldiven	5,5
85. Mali	68,9	85. Mali	68,9	85. Mali	68,9
86. Malta	67,5	86. Malte	67,5	86. Malta	67,5
87. Mauritania	47,5	87. Mauritanie	47,5	87. Mauritanie	47,5
88. Mauritius	73,3	88. Maurice	73,3	88. Mauretijs	73,3
89. Mexico	1 753,3	89. Mexique	1 753,3	89. Mexico	1 753,3
90. Morocco	427,7	90. Maroc	427,7	90. Marokko	427,7
91. Mozambique	84,0	91. Mozambique	84,0	91. Mozambique	84,0
92. Myanmar	184,9	92. Myanmar	184,9	92. Myanmar	184,9
93. Nepal	52,0	93. Népal	52,0	93. Nepal	52,0
94. Netherlands	3 444,2	94. Pays-Bas	3 444,2	94. Nederland	3 444,2
95. New Zealand	650,1	95. Nouvelle-Zélande	650,1	95. Nieuw-Zeeland	650,1
96. Nicaragua	96,1	96. Nicaragua	96,1	96. Nicaragua	96,1
97. Niger	48,3	97. Niger	48,3	97. Niger	48,3
98. Nigeria	1 281,6	98. Nigeria	1 281,6	98. Nigeria	1 281,6
99. Norway	1 104,6	99. Norvège	1 104,6	99. Noorwegen	1 104,6
100. Oman	119,4	100. Oman	119,4	100. Oman	119,4
101. Pakistan	758,2	101. Pakistan	758,2	101. Pakistan	758,2
102. Panama	149,6	102. Panama	149,6	102. Panama	149,6
103. Papua New Guinea	95,3	103. Papouasie-Nouvelle-Guinée	95,3	103. Papua Nieuw Guinea	95,3
104. Paraguay	72,1	104. Paraguay	72,1	104. Paraguay	72,1
105. Peru	466,1	105. Pérou	466,1	105. Peru	466,1
106. Philippines	633,4	106. Philippines	633,4	106. Filippijnen	633,4
107. Poland	988,5	107. Pologne	988,5	107. Polen	988,5
108. Portugal	557,6	108. Portugal	557,6	108. Portugal	557,6
109. Qatar	190,5	109. Qatar	190,5	109. Qatar	190,5
110. Romania	754,1	110. Roumanie	754,1	110. Roemenie	754,1
111. Rwanda	59,5	111. Rwanda	59,5	111. Rwanda	59,5
112. Sao Tome & Principe	5,5	112. Sao Tome & Principe	5,5	112. Sao Tome & Principe	5,5
113. Saudi Arabia	5 130,6	113. Arabie Saoudite	5 130,6	113. Saoedi-Arabië	5 130,6
114. Senegal	118,9	114. Sénégal	118,9	114. Senegal	118,9
115. Seychelles	6,0	115. Seychelles	6,0	115. Seychellen	6,0
116. Sierra Leone	77,2	116. Sierra Leone	77,2	116. Sierra Leone	77,2
117. Singapore	357,6	117. Singapour	357,6	117. Singapore	357,6
118. Solomon Islands	7,5	118. Solomon, Iles de	7,5	118. Solomon Eilanden	7,5
119. Somalia	60,9	119. Somalie	60,9	119. Somalië	60,9
120. South Africa	1 365,4	120. Afrique du Sud	1 365,4	120. Zuid-Afrika	1 365,4
121. Spain	1 935,4	121. Espagne	1 935,4	121. Spanje	1 935,4
122. Sri Lanka	303,6	122. Sri Lanka	303,6	122. Sri Lanka	303,6
123. St. Kitts & Nevis	6,5	123. St. Kitts & Nevis	6,5	123. St. Kitts & Nevis	6,5
124. St. Lucia	11,0	124. Ste. Lucie	11,0	124. St. Lucia	11,0
125. St. Vincent	6,0	125. St. Vincent	6,0	125. St. Vincent	6,0
126. Sudan	233,1	126. Soudan	233,1	126. Soedan	233,1
127. Suriname	67,6	127. Surinam	67,6	127. Suriname	67,6
128. Swaziland	36,5	128. Swaziland	36,5	128. Swaziland	36,5
129. Sweden	1 614,0	129. Suède	1 614,0	129. Zweden	1 614,0
130. Syrian Arab Republic	209,9	130. Syrie, République arabe de	209,9	130. Syrië, Arabische Republiek	209,9
131. Tanzania	146,9	131. Tanzanie	146,9	131. Tanzanië	146,9
132. Thailand	573,9	132. Thaïlande	573,9	132. Thailand	573,9

133. Togo	53.3	133. Togo	53,3	133. Togo	53,3
134. Tonga	5.0	134. Tonga	5,0	134. Tonga	5,0
135. Trinidad and Tobago	246.8	135. Trinita et Tobago	246,8	135. Trinidad en Tobago	246,8
136. Tunisia	206.0	136. Tunisie	206,0	136. Tunesië	206,0
137. Turkey	642.0	137. Turquie	642,0	137. Turkije	642,0
138. Uganda	133.9	138. Ouganda	133,9	138. Oeganda	133,9
139. United Arab Emirates	392.1	139. Emirats Arabes Unis	392,1	139. Verenigde Arabische Emiraten	392,1
140. United Kingdom	7 414.6	140. Royaume-Uni	7 414,6	140. Verenigd Koninkrijk	7 414,6
141. United States	26 526.8	141. Etats-Unis	26 526,8	141. Verenigde Staten	26 526,8
142. Uruguay	225.3	142. Uruguay	225,3	142. Uruguay	225,3
143. Vanuatu	12.5	143. Vanuatu	12,5	143. Vanuatu	12,5
144. Venezuela	1 951.3	144. Vénézuëla	1 951,3	144. Venezuela	1 951,3
145. Viet Nam	241.6	145. Viet Nam	241,6	145. Viëtnam	241,6
146. Western Samoa	8.5	146. Samoa occidental	8,5	146. Westers Samoa	8,5
147. Yemen Arab Republic	70.8	147. Yémen, République arabe du	70,8	147. Yemen, Arabische Republiek	70,8
148. Yemen, People's Democratic Republic of	105.7	148. Yémen, République populaire démocratique du	105,7	148. Yemen, Volksdemocratische Republiek	105,7
149. Yugoslavia	918.3	149. Yougoslavie	918,3	149. Joegoslavië	918,3
150. Zaïre	394.8	150. Zaïre	394,8	150. Zaïre	394,8
151. Zambia	363.5	151. Zambie	363,5	151. Zambia	363,5
152. Zimbabwe	261.3	152. Zimbabwe	261,3	152. Zimbabwe	261,3

**AVANT-PROJET DE LOI
SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT**

Projet de loi portant approbation des résolutions relatives au troisième amendement des statuts du Fonds monétaire international et à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds.

Article 1^{er}

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, au troisième amendement des statuts du Fonds monétaire international, tel qu'adopté par le Conseil des gouverneurs du Fonds conformément à sa résolution n° 45-3 du 28 juin 1990.

Art. 2

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, à l'élévation à 3 120,3 millions de droits de tirage spéciaux de la quote-part actuelle de 2 080,4 millions de droits de tirage spéciaux de la Belgique dans le Fonds monétaire international, telle qu'adoptée par le Conseil des gouverneurs du Fonds conformément à sa résolution n° 45-2 du 28 juin 1990.

Art. 3

Il est ouvert au Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, programme 18.61.1 : Relations financières internationales, un crédit de 39 000 000 000 de francs.

**VOORONTWERP VAN WET
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de resoluties aangaande het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds en aangaande de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds.

Artikel 1

De Koning wordt gemachtigd namens België toe te stemmen in het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds, zoals aangenomen door de Raad van gouverneurs van het Fonds overeenkomstig zijn resolutie nr. 45-3 van 28 juni 1990.

Art. 2

De Koning wordt gemachtigd namens België toe te stemmen in de verhoging tot 3 120,3 miljoen bijzondere trekkingsrechten van het huidig quotum van 2 080,4 miljoen bijzondere trekkingsrechten van België bij het Internationaal Monetair Fonds, zoals aangenomen door de Raad van Gouverneurs van het Fonds overeenkomstig zijn resolutie nr. 45-2 van 28 juni 1990.

Art. 3

Op de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, programma 18.61.1 : Internationale financiële betrekkingen, wordt een krediet uitgetrokken van 39 000 000 000 frank.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 16 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi «portant approbation des résolutions relatives au troisième amendement des statuts du Fonds monétaire international et à l'augmentation des quotes-parts des membres dudit Fonds», a donné le 17 décembre 1990 l'avis suivant:

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Il y a lieu d'écrire en français: «troisième amendement aux statuts».

Dispositif

Article 1^{er}

Pour se conformer à la terminologie de l'article XXVIII des statuts du F.M.I., il y a lieu de remplacer le mot «consentir» par le mot «accepter».

Le texte suivant est, dès lors proposé:

«Le Roi est autorisé à accepter, au nom de la Belgique, le troisième amendement aux statuts du Fonds monétaire international, approuvé par le Conseil des gouverneurs du Fonds, aux termes de sa résolution n° 45-3 du 28 juin 1990.»

Art. 2

La disposition serait plus correctement rédigée de la manière suivante:

«Art. 2. ... telle qu'elle est proposée par le Conseil des gouverneurs du Fonds, aux termes de sa résolution n° 45-2 du 28 juin 1990.»

Art. 3

L'article 3 concerne le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991. L'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat exclut de la compétence d'avis de la section de législation, les projets relatifs aux budgets.

La chambre était composée de:

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;
M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;
M. M. LEROY, conseiller d'Etat;
MM. J. DE GAVRE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;
Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. I. KOVALOVSKY, référendaire adjoint.

Le Greffier,
J. GIELISSEN.

Le Président,
J.-J. STRYCKMANS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 oktober 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende goedkeuring van de resoluties aangaande het derde amendement op de statuten van het Internationaal Monetair Fonds en aangaande de verhoging van de quota van de leden van dit Fonds», heeft op 17 december 1990 het volgend advies gegeven:

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

In de Franse tekst schrijven men: «troisième amendement aux statuts».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Ter wille van de overeenstemming met de terminologie van artikel XXVIII van de statuten van het I.M.F. dienen de woorden «toe te stemmen» te worden vervangen door de woorden «te aanvaarden».

De volgende tekst wordt dan ook voorgesteld:

«De Koning wordt gemachtigd om namens België het derde amendement te aanvaarden op de statuten van het Internationaal Muntfonds, dat door de Raad van Gouverneurs van het Fonds is aangenomen luidens zijn resolutie nr. 45-3 van 28 juni 1990.»

Art. 2

De bepaling zou juister geredigeerd zijn als volgt:

«Art. 2. ... zoals die door de Raad van Gouverneurs van het Fonds is voorgesteld luidens zijn resolutie nr. 45-2 van 28 juni 1990.»

Art. 3

Artikel 3 handelt over de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991. Artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State sluit de ontwerpen betreffende begrotingen uit van de adviserende bevoegdheid van de afdeling wetgeving.

De kamer was samengesteld uit:

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;
De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;
De heer M. LEROY, staatsraad;
De heren J. DE GAVRE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer I. KOVALOVSKY, adjunct-referendaris.

De Griffier,
J. GIELISSEN.

De Voorzitter,
J.-J. STRYCKMANS.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

13 mars 1991

Projet de loi portant approbation des résolutions
relatives au troisième amendement aux statuts
du Fonds monétaire international et à
l'augmentation des quotes-parts des membres
dudit Fonds.

**AMENDEMENT PRESENTE PAR
LE GOUVERNEMENT**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

13 maart 1991

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de
resoluties aangaande het derde amendement op
de statuten van het Internationaal Monetair
Fonds en aangaande de verhoging van de quota
van de leden van dit Fonds.

**AMENDEMENT VAN
DE REGERING**

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

"Art. 3. §1. Il est ouvert au Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1991, section 18 - Finances, programme 18.61.1 - Relations financières internationales (allocation de base 61.17.83.04.74), un crédit de 39.000.000.000 de francs.

§ 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor."

Justification

Compte tenu de la réforme de la législation budgétaire, la mention de l'allocation de base est nécessaire afin de désigner la position budgétaire sur laquelle la dépense sera exactement imputée.

L'addition du § 2 s'impose en application de l'art. 15, § 2 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat disposant la nécessité d'indiquer les ressources qui seront affectées à couvrir une dépense qui n'a pas été prévue au budget original.

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

"Art.3. § 1. Op de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1991, Sectie 18 - Financiën, programma 18.61.1 - Internationale financiële betrekkingen (baisallocatie 61.17.83.04.74), wordt een krediet uitgetrokken van 39.000.000.000 frank.

§ 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden."

Verantwoording

Rekening houdende met de hervorming van de begrotingswetgeving is de vermelding van de basisallocatie noodzakelijk teneinde aan te duiden op welke begrotingspositie de uitgave precies zal aangerekend worden.

De toevoeging van § 2 dringt zich op in toepassing van art. 15, § 2 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit dat bepaalt dat voor een niet op de oorspronkelijke begroting voorziene uitgave de middelen dienen te worden opgegeven die zullen aangewend worden tot dekking ervan.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

PH. MAYSTADT.